VR20, VR21

0020028537
0020028538

de Installationsanleitung
es Instrucciones de instalación
fr Notice d’installation
it Istruzioni per l'installazione
nl Installatiehandleiding
pt Manual de instalação
en Country specifics

0020054785_01 - 13.06.2022

de	Installationsanleitung	3
es	Instrucciones de instalación	12
fr	Notice d’installation	22
it	Istruzioni per l'installazione	32
nl	Installatiehandleiding	41
pt	Manual de instalação	51
en	Country specifics	60

Installationsanleitung

Inhalt

1	**Sicherheit**	**4**
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	5
1.3	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	5
2	**Hinweise zur Dokumentation**	**6**
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	6
2.2	Unterlagen aufbewahren	6
2.3	Gültigkeit der Anleitung	6
3	**Produktbeschreibung**	**6**
3.1	CE-Kennzeichnung	6
4	**Montage**	**6**
4.1	Lieferumfang prüfen	6
5	**Funkempfängereinheit ersetzen**	**6**
6	**Außentemperatursensor demontieren**	**7**
7	**Installation**	**9**
7.1	Funkaußenfühler aktivieren und montieren	9
7.2	Funkregler VRT 380f /VRC 720f austauschen	10
8	**Recycling und Entsorgung**	**10**
9	**Kundendienst**	**10**
Stichwortverzeichnis		**11**

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Der Außentemperatursensor ermöglicht es, die Außentemperatur zu messen und an das Heizungssystem zu übertragen. Das Heizungssystem legt die Vorlauftemperatur der Heizung unter Berücksichtigung der Außentemperatur fest.

Die Stromversorgung wird über eine Photovoltaikzelle gewährleistet. Der Außentemperaturfühler besitzt keine austauschbare Batterie.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

– das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
– die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
– die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Code.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

– Montage
– Demontage
– Installation
– Inbetriebnahme
– Inspektion und Wartung
– Reparatur
– Außerbetriebnahme

► Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

1.2.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

► Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
► Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
► Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.2.3 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

► Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.3 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

► Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

► Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

► Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt – Artikelnummer

VR 20	0020028537
VR 21	0020028538

3 Produktbeschreibung

3.1 CE-Kennzeichnung

CE

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Montage

4.1 Lieferumfang prüfen

► Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

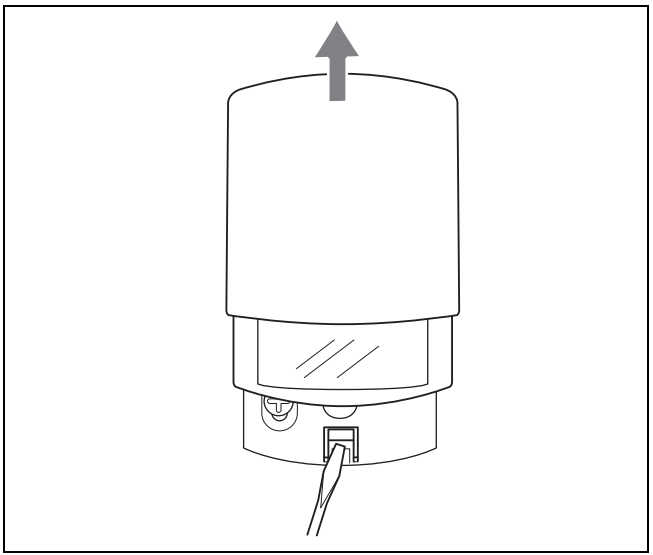
Anzahl	Bezeichnung
1	Sensor
3	Anleitungen

5 Funkempfängereinheit ersetzen

Hinweis
Die Funkempfängereinheit kann unterhalb des Gerätes oder an der Wand installiert sein

1. Nehmen Sie die Heizungsanlage außer Betrieb, wie in der Anleitung des Heizgeräts beschrieben.
2. Trennen Sie das Heizgerät vom Stromnetz.
3. Ersetzen Sie die Funkempfängereinheit (→ Installationsanleitung des Reglers).

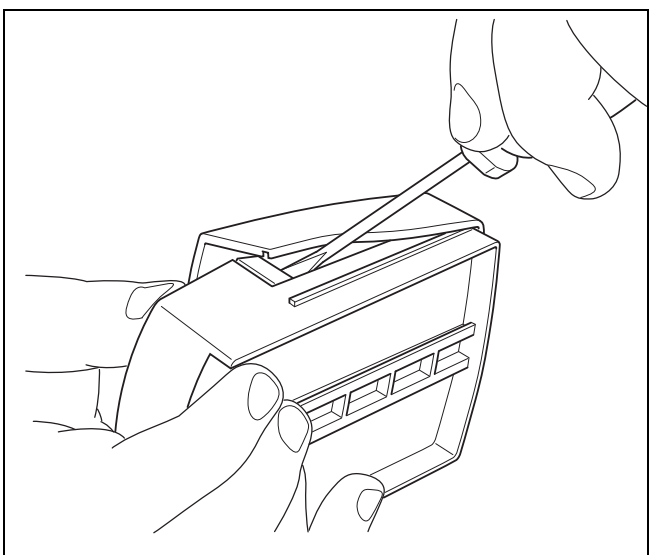
6 Außentemperatursensor demontieren



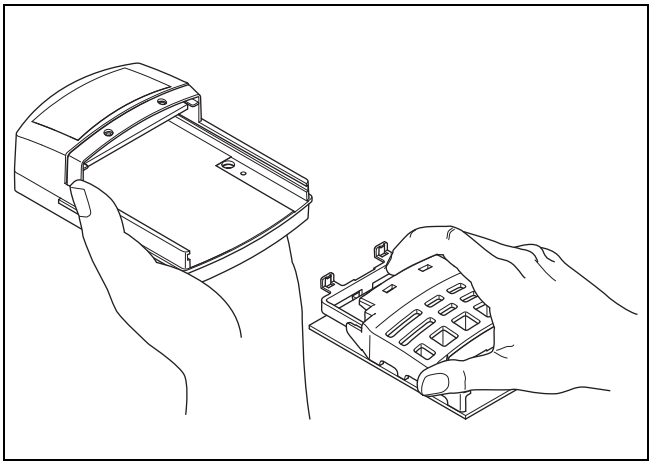
1. Führen Sie einen Schraubendreher unten in die Rastlasche des Wandsockels.
2. Ziehen Sie den Funkaußenfühler nach oben vom Wandsockel ab.

Hinweis

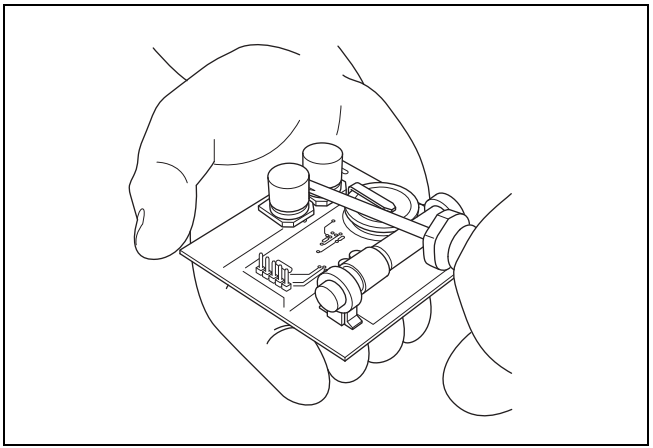
Der Funkaußentemperatursensor hat eine Dunkelgangreserve von ca. 30 Tagen. Solange sendet er noch immer Funksignale an die Funkempfängereinheit. Wenn sich der defekte Außentemperaturfühler in Reichweite der Funkempfängereinheit befindet, dann empfängt die Funkempfängereinheit Signale.



3. Schieben Sie einem Schraubendreher seitlich unter die Abdeckung und entfernen Sie diese.



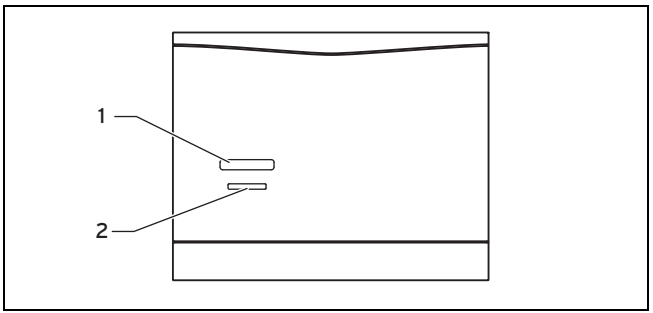
4. Ziehen Sie den Käfig heraus und entfernen Sie diesen.



5. Hebeln Sie mit einem Schraubendreher die beiden Kondensatoren ab, um sicherzustellen, dass der Außentemperatursensor keine Daten mehr an die Funkempfängereinheit sendet.

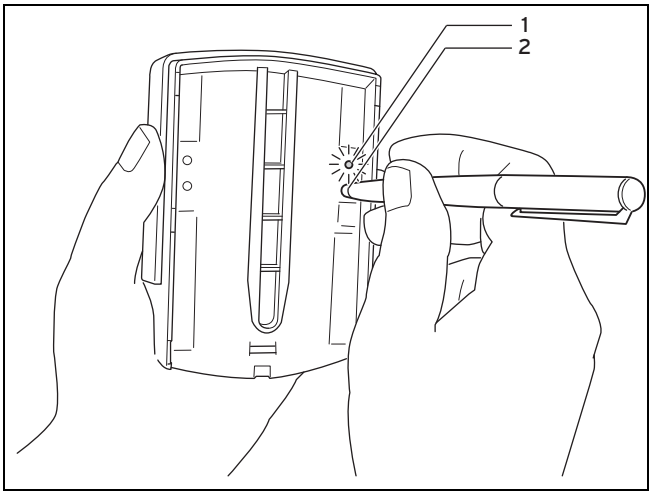
7 Installation

7.1 Funkaußenfühler aktivieren und montieren



1 Einlerntaste 2 LED

1. Drücken Sie an der Funkempfängereinheit die Einlerntaste **(1)**.
   ◁ Der Einlernvorgang wird gestartet. An der Funkempfängereinheit blinkt die LED **(2)** grün.

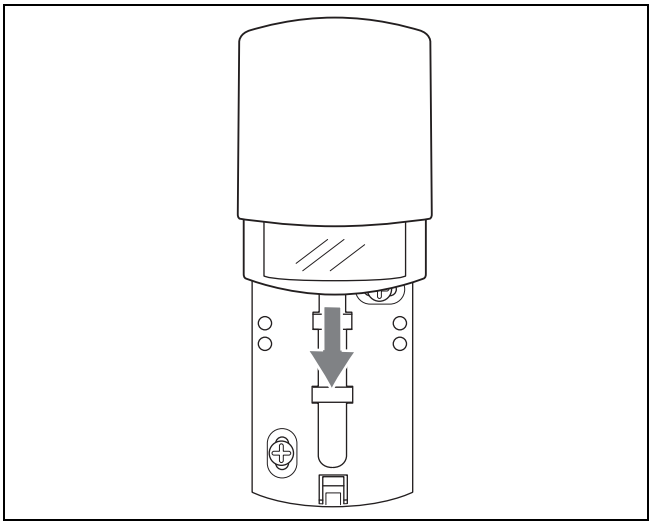


1 LED 2 Taster

2. Aktivieren Sie innerhalb von 15 Minuten den Funkaußenfühler, indem Sie auf der Rückseite rechts den roten Taster **(2)** z. B. mit einem Stift betätigen.
   ◁ Die LED **(1)** blinkt für bis zu 30 Sekunden.

Hinweis

Der Funkaußenfühler muss bei den Systemreglern VRC 700f oder VRC 720f in Betrieb genommen werden, da ansonsten keine Werte (z. B. Außentemperatur) zur Funkempfängereinheit übertragen werden.



3. Schieben Sie den Funkaußenfühler auf den Gerätehalter, bis er einrastet.

7.2 Funkregler VRT 380f /VRC 720f austauschen

7.2.1 Funkregler demontieren

1. Werte und Einstellungen notieren.
2. Ziehen Sie den Funkregler aus seiner Halterung im Gerät, unterhalb des Gerätes oder an der Wand (→ Anleitung des Reglers).
3. Entfernen Sie die Batterien.

8 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ► Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ► Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

9 Kundendienst

Gültigkeit: Österreich

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.at.

Gültigkeit: Belgien

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.be.

Gültigkeit: Schweiz

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.ch.

Gültigkeit: Deutschland

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.de.

Stichwortverzeichnis

A
Außentemperatursensor
demontieren 7
montieren 9
B
Bestimmungsgemäße Verwendung 4
C
CE-Kennzeichnung 6
E
Elektrizität 5
Entsorgung, Verpackung 10
F
Fachhandwerker 5
Funkaußenfühler
montieren 9
VR 21 9
Funkempfängereinheit
ersetzten 6
Funkregler
ausbauen 10
defekt 10
Q
Qualifikation 5
S
Spannung 5
U
Unterlagen 6
V
Verpackung entsorgen 10
Vorschriften 5
W
Werkzeug 5

Instrucciones de instalación

Contenido

1	**Seguridad**	**13**
1.1	Utilización adecuada	13
1.2	Información general de seguridad	13
1.3	Disposiciones (directivas, leyes, normas)	14
2	**Observaciones sobre la documentación**	**15**
2.1	Consulta de la documentación adicional	15
2.2	Conservación de la documentación	15
2.3	Validez de las instrucciones	15
3	**Descripción del producto**	**15**
3.1	Homologación CE	15
4	**Montaje**	**15**
4.1	Comprobación del material suministrado	15
5	**Sustitución del receptor**	**16**
6	**Desmontaje del sensor de temperatura exterior**	**16**
7	**Instalación**	**18**
7.1	Activación y montaje de la sonda exterior por radio	18
7.2	Sustitución del regulador por radio VRT 380f/VRC 720f	19
8	**Reciclaje y eliminación**	**20**
9	**Servicio de Asistencia Técnica**	**20**
Índice de palabras clave		**21**

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El sensor de temperatura exterior permite medir la temperatura exterior y transmitirla al sistema de calefacción. El sistema de calefacción ajusta la temperatura de ida de la calefacción teniendo en cuenta la temperatura exterior.

Una célula fotovoltaica proporciona el suministro eléctrico. El sensor de temperatura exterior no tiene una batería reemplazable.

La utilización adecuada implica:

– Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
– Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
– Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Información general de seguridad

1.2.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

– Montaje
– Desmontaje
– Instalación

– Puesta en marcha
– Revisión y mantenimiento
– Reparación
– Puesta fuera de servicio

► Proceda según el estado actual de la técnica.

1.2.2 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

► Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
► Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
► Verifique que no hay tensión.

1.2.3 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

► Utilice la herramienta apropiada.

1.3 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

► Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

► Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

► Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Producto - Referencia del artículo

VR 20	0020028537
VR 21	0020028538

3 Descripción del producto

3.1 Homologación CE

CE

Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Montaje

4.1 Comprobación del material suministrado

► Compruebe si el material suministrado está completo e intacto.

Cantidad	Denominación
1	Sensor
3	Instrucciones

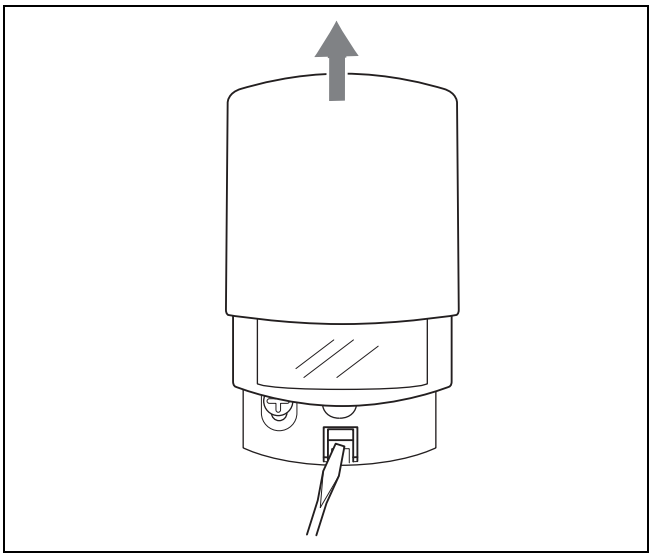
5 Sustitución del receptor

Indicación

El receptor puede instalarse debajo del aparato o en la pared

1. Ponga la instalación de calefacción fuera de servicio tal y como se describe en las instrucciones de la caldera.
2. Desenchufe la caldera de la red eléctrica.
3. Sustituya el receptor (→ Instrucciones de instalación del dispositivo de gestión).

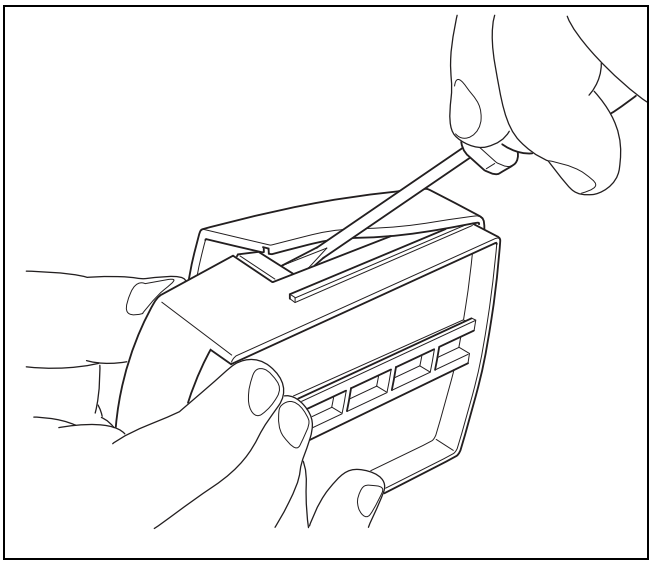
6 Desmontaje del sensor de temperatura exterior



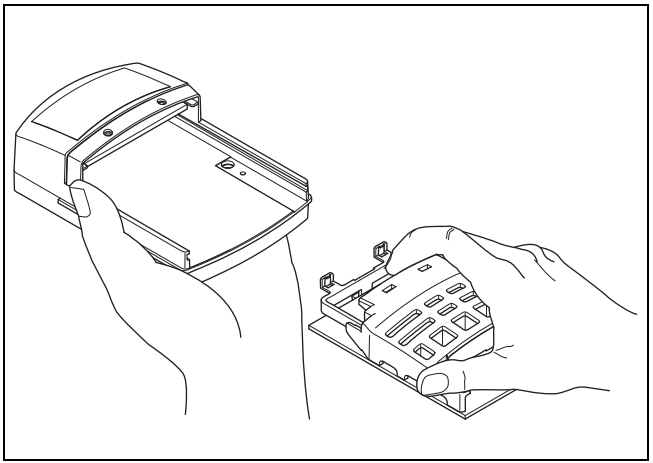
1. Introduzca un destornillador en la parte inferior de la pestaña de retención del soporte mural.
2. Extraiga la sonda exterior por radio del soporte mural hacia arriba.

Indicación

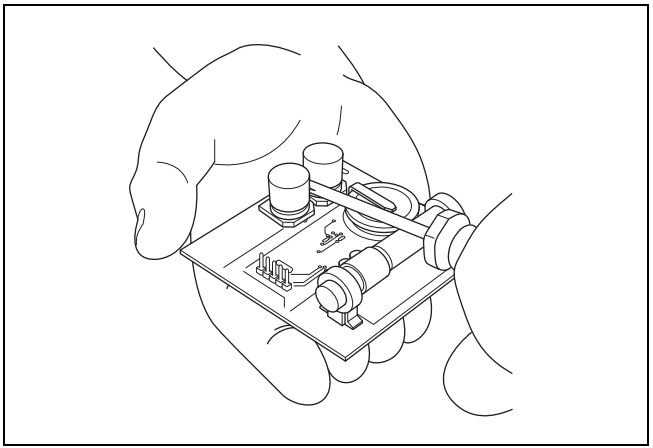
La sonda de temperatura exterior por radio tiene una reserva de marcha en la oscuridad de aprox. 30 días. Hasta entonces, sigue enviando señales de radio al receptor. Si el sensor de temperatura exterior defectuoso se encuentra dentro del alcance del receptor, este recibe señales.



3. Deslice un destornillador lateralmente bajo la cubierta y retírela.



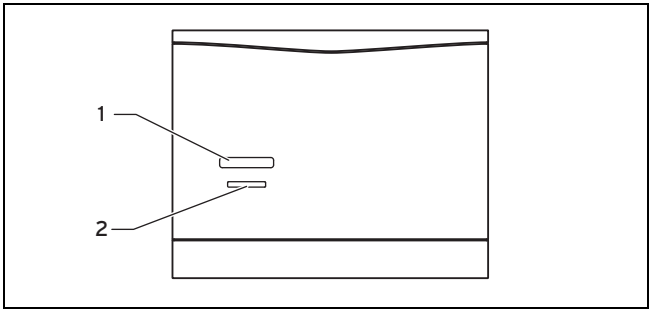
4. Extraiga la jaula y retírela.



5. Con un destornillador, desencaje los dos condensadores para asegurarse de que el sensor de temperatura exterior ya no envía datos al receptor.

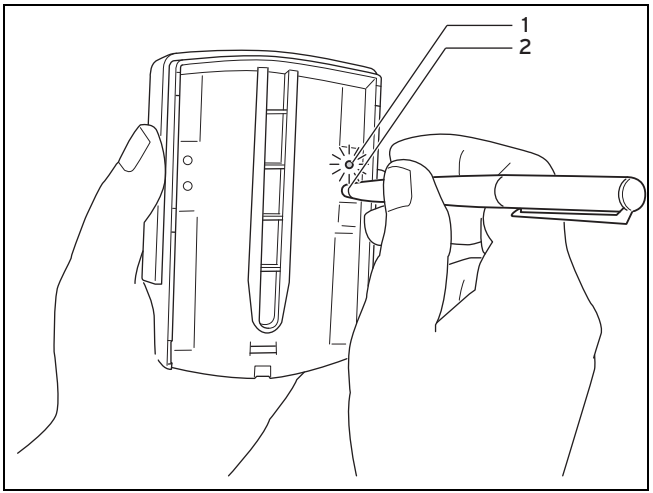
7 Instalación

7.1 Activación y montaje de la sonda exterior por radio



1 Tecla de programación 2 LED

1. Pulse la tecla de programación **(1)** del receptor.
   ◁ Se inicia el proceso de aprendizaje. El LED **(2)** parpadea de color verde en el receptor.

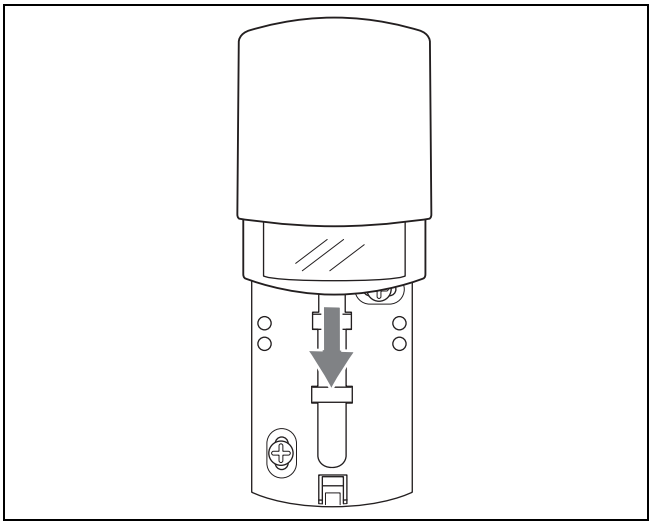


1 LED 2 Tecla

2. Active la sonda exterior por radio en un plazo de 15 minutos pulsando la tecla roja **(2)** en la parte posterior a la derecha, por ejemplo, con un pasador.
   ◁ El LED **(1)** parpadea hasta 30 segundos.

Indicación

La sonda exterior por radio debe ponerse en marcha con los reguladores del sistema VRC 700f o VRC 720f, de lo contrario, no se transmiten los valores (p. ej., la temperatura exterior) al receptor.



3. Deslice la sonda exterior por radio en el dispositivo de sujeción del aparato hasta que encastre.

7.2 Sustitución del regulador por radio VRT 380f/VRC 720f

7.2.1 Desmontaje del regulador por radio

1. Anotar valores y ajustes.
2. Extraiga el regulador por radio de su soporte en el aparato, debajo del mismo o en la pared (→ Instrucciones del dispositivo de gestión).
3. Retire las pilas.

8 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- ► Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ► Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

9 Servicio de Asistencia Técnica

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

https://www.serviciotecnicooficial.vaillant.es

Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:

Índice de palabras clave

C
Cualificación 13
D
Disposiciones 14
Documentación 15
E
Electricidad 14
Eliminación, embalaje 20
Eliminar el embalaje 20
H
Herramienta 14
Homologación CE 15
P
profesional autorizado 13
R
Receptor
sustitución 16
Regulador por radio
defectuosa 19
desmontaje 19
S
Sensor de temperatura exterior
desmontaje 16
montaje 18
Sonda exterior por radio
montaje 18
VR 21 18
T
Tensión 14
U
Utilización adecuada 13

Notice d’installation

Sommaire

1 Sécurité 23
1.1 Utilisation conforme 23
1.2 Consignes de sécurité générales 23
1.3 Prescriptions (directives, lois, normes) 24
2 Remarques relatives à la documentation 25
2.1 Respect des documents complémentaires applicables 25
2.2 Conservation des documents 25
2.3 Validité de la notice 25
3 Description du produit 25
3.1 Marquage CE 25
4 Montage 25
4.1 Contrôle du contenu de la livraison 25
5 Remplacement du module récepteur sans fil 26
6 Démontage de la sonde de température extérieure 26
7 Installation 28
7.1 Activation et montage de la sonde extérieure sans fil 28
7.2 Remplacement du régulateur sans fil VRT 380f/VRC 720f 30
8 Recyclage et mise au rebut 30
9 Service après-vente 30
Index 31

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

La sonde de température extérieure sert à relever la température extérieure pour la transmettre au système de chauffage. Le système de chauffage tient compte de la température extérieure pour déterminer la température de départ du chauffage.

L'alimentation électrique est assurée par une cellule photovoltaïque. La sonde de température extérieure ne referme pas de pile.

L'utilisation conforme du produit suppose :

– le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
– une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
– le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales

1.2.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

– Montage

– Démontage
– Installation
– Mise en service
– Inspection et maintenance
– Réparation
– Mise hors service

► Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

1.2.2 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

► Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).

► Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.

► Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.2.3 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

► Servez-vous d'un outil approprié.

1.3 Prescriptions (directives, lois, normes)

► Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

► Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

► Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Produit - référence d'article

VR 20	0020028537
VR 21	0020028538

3 Description du produit

3.1 Marquage CE

CE

Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Montage

4.1 Contrôle du contenu de la livraison

► Vérifiez que rien ne manque et qu'aucun élément n'est endommagé.

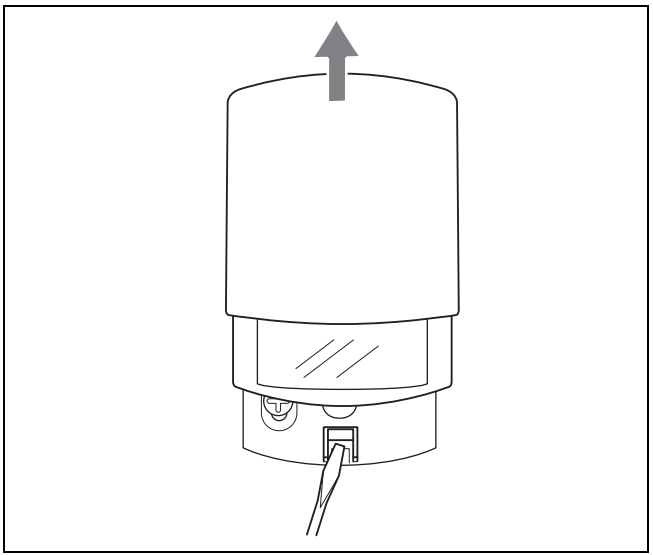
Nombre	Désignation
1	Sondes
3	Notices

5 Remplacement du module récepteur sans fil

Remarque
Le module récepteur sans fil peut être monté sous l'appareil ou sur le mur

1. Mettez l'installation de chauffage hors service comme indiqué dans la notice de la chaudière.
2. Isolez l'appareil de chauffage du réseau électrique.
3. Changez le module récepteur sans fil (→ notice d'installation du régulateur).

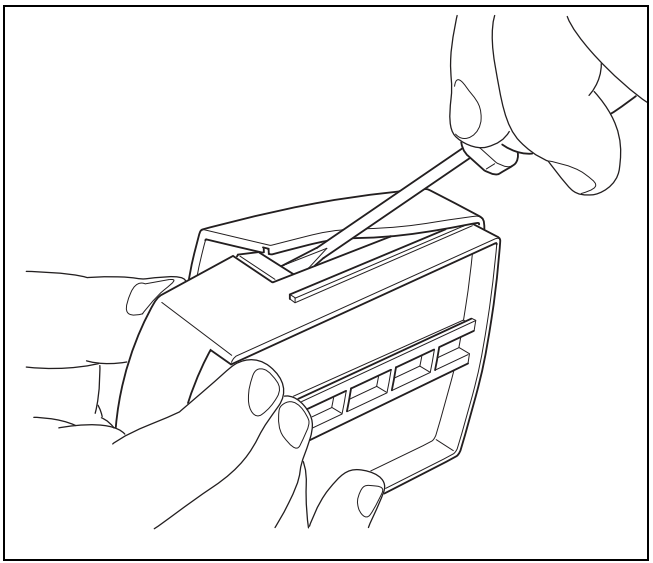
6 Démontage de la sonde de température extérieure



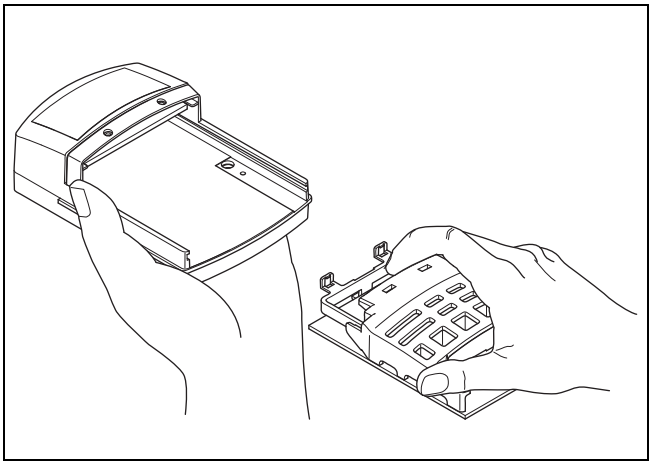
1. Introduisez un tournevis en partie basse, dans la languette d'encliquetage du support mural.
2. Retirez la sonde extérieure sans fil du support mural par le haut.

Remarque

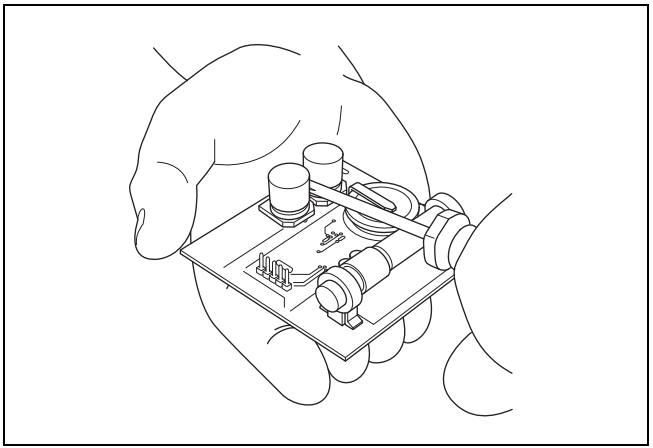
La sonde de température extérieure sans fil possède une réserve en mode nuit d'env. 30 jours. Elle continue d'envoyer des signaux sans fil au module récepteur sans fil pendant ce temps. Si la sonde de température extérieure sans fil défectueuse reste à portée du module récepteur sans fil, celui-ci va capter des signaux.



3. Introduisez un tournevis sur le côté de la protection, puis retirez-la.



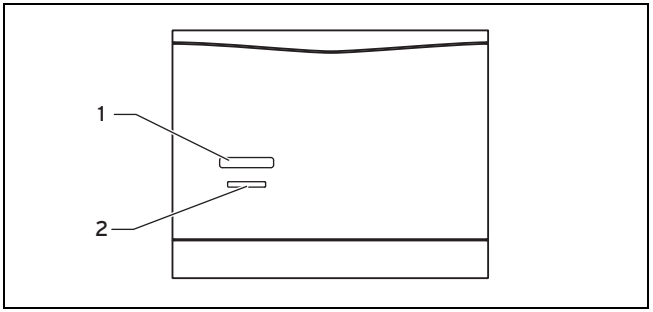
4. Sortez la cage, puis retirez-la.



5. Retirez les deux condensateurs en faisant levier avec un tournevis afin de vous assurer que la sonde de température extérieure cesse d'envoyer des données au module récepteur sans fil.

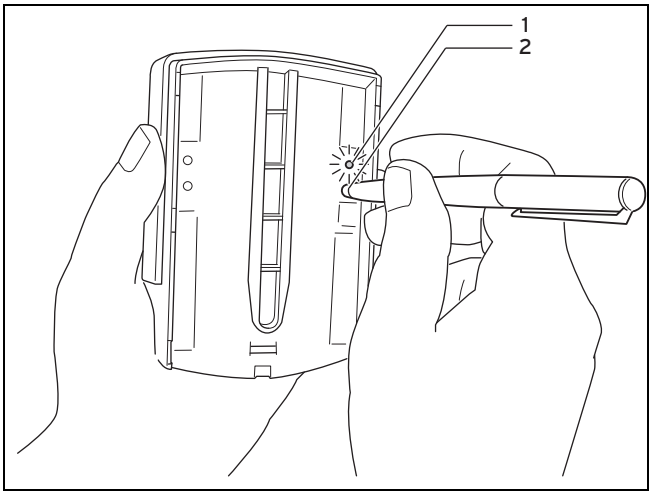
7 Installation

7.1 Activation et montage de la sonde extérieure sans fil



1 Touche de recherche 2 LED

1. Appuyez sur la touche de recherche **(1)** du module récepteur sans fil.
   ◁ La recherche commence. La LED **(2)** du module récepteur sans fil devient verte clignotante.

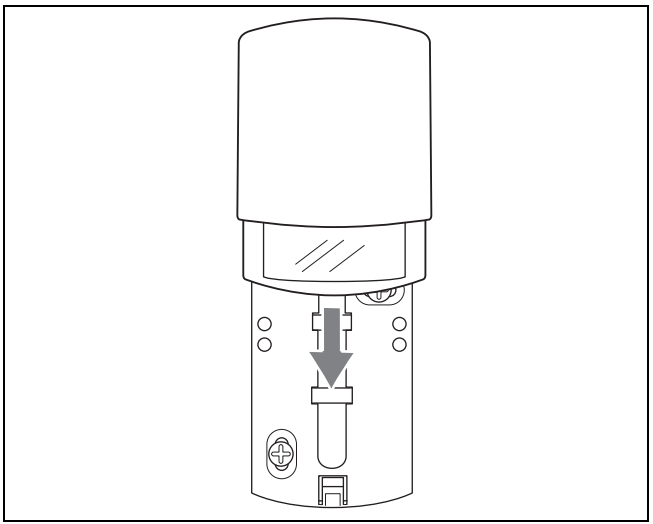


1 LED 2 Touche

2. Vous avez 15 minutes pour activer la sonde extérieure sans fil, et plus précisément appuyer sur le bouton rouge **(2)** situé sur la face arrière, à droite, avec un stylo par exemple.
   ◁ La LED **(1)** clignote pendant 30 secondes au maximum.

Remarque

Avec un boîtier de gestion VRC 700f ou VRC 720f, il faut procéder à la mise en service de la sonde extérieure sans fil, faute de quoi aucune valeur (par ex. température extérieure) ne sera transmise au récepteur sans fil.



3. Poussez la sonde extérieure sans fil dans le support de l'appareil jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

7.2 Remplacement du régulateur sans fil VRT 380f/VRC 720f

7.2.1 Démontage du régulateur sans fil

1. Notez les valeurs et les réglages.
2. Sortez le régulateur sans fil du support situé dans l'appareil, sous l'appareil ou au mur (→ notice du régulateur).
3. Ôtez les piles.

8 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- ► Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ► Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

9 Service après-vente

Validité: Belgique

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.be.

Validité: Suisse

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.ch.

Validité: France

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.fr.

Index

D
Documents 25
E
Électricité 24
I
Installateur spécialisé 23
M
Marquage CE 25
Mise au rebut de l’emballage 30
Mise au rebut, emballage 30
O
Outillage 24
P
Prescriptions 24
Q
Qualifications 23
R
Récepteur radio
Remplacement 26
Régulateur radio
Défectueuse 30
Démontage 30
S
Sonde de température extérieure
Démontage 26
Montage 28
Sonde extérieure sans fil
Montage 28
VR 21 28
T
Tension 24
U
Utilisation conforme 23

Istruzioni per l'installazione

Indice

1 Sicurezza 33
1.1 Uso previsto 33
1.2 Avvertenze di sicurezza generali 33
1.3 Norme (direttive, leggi, prescrizioni) 34
2 Avvertenze sulla documentazione 35
2.1 Osservanza della documentazione complementare 35
2.2 Conservazione della documentazione 35
2.3 Validità delle istruzioni 35
3 Descrizione del prodotto 35
3.1 Marcatura CE 35
4 Montaggio 35
4.1 Controllo della fornitura 35
5 Sostituzione del radioricevitore 35
6 Smontaggio del sensore di temperatura esterna 36
7 Installazione 38
7.1 Attivazione e montaggio del sensore esterno wireless 38
7.2 Sostituzione della centralina wireless VRT 380f/VRC 720f 39
8 Riciclaggio e smaltimento 39
9 Servizio assistenza tecnica 39
Indice analitico 40

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il sensore di temperatura esterna consente di misurare la temperatura esterna e di trasmetterla all'impianto di riscaldamento. L'impianto di riscaldamento imposta la temperatura di mandata del riscaldamento tenendo conto della temperatura esterna.

L'alimentazione di corrente è garantita da una cella fotovoltaica. Il sensore di temperatura esterna non dispone di una batteria sostituibile.

L'uso previsto comprende:

– Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
– L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
– Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

– Montaggio
– Smontaggio
– Installazione
– Messa in servizio

– Ispezione e manutenzione
– Riparazione
– Messa fuori servizio

► Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.2.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

► Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
► Assicurarsi che non possa essere reinserito.
► Verificare l'assenza di tensione.

1.2.3 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

► Utilizzare un attrezzo adatto.

1.3 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

► Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

► Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

► Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VR 20	0020028537
VR 21	0020028538

3 Descrizione del prodotto

3.1 Marcatura CE

CE

Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

4.1 Controllo della fornitura

► Verificare che la fornitura sia completa e intatta.

Quantità	Denominazione
1	Sensore
3	Istruzioni

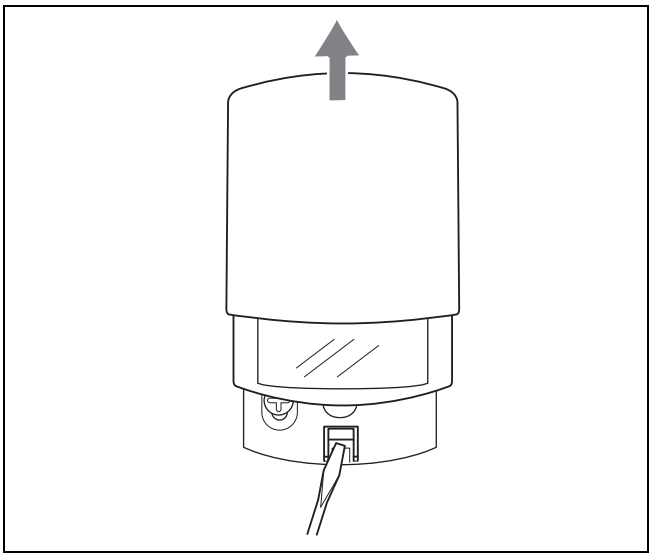
5 Sostituzione del radioricevitore

Avvertenza
Il radioricevitore può essere installato sotto l'apparecchio o a parete

1. Disattivare l'impianto di riscaldamento come descritto nelle istruzioni dell'apparecchio di riscaldamento.
2. Scollegare l'apparecchio di riscaldamento dalla rete elettrica.

3. Sostituire il radioricevitore (→ Istruzioni per l'installazione della centralina).

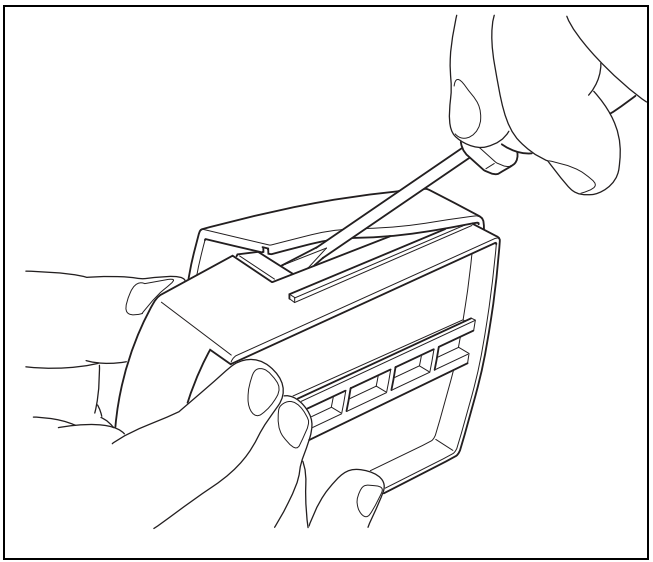
6 Smontaggio del sensore di temperatura esterna



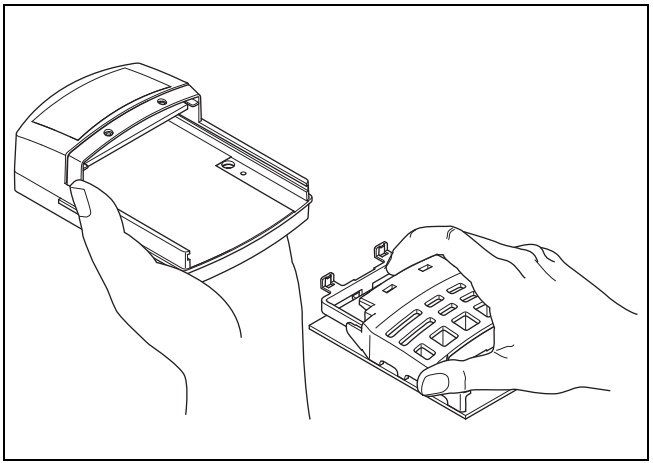
1. Inserire un cacciavite in basso nella fessura di bloccaggio del supporto a parete.
2. Tirare verso l'alto il sensore esterno wireless per rimuoverlo dal supporto a parete.

Avvertenza

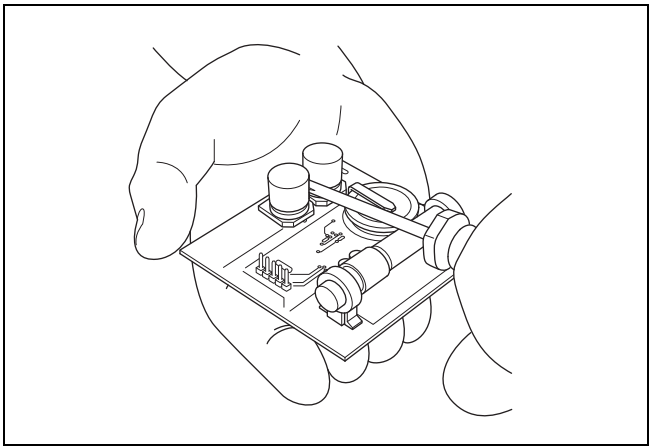
Il sensore di temperatura esterna wireless ha una riserva di carica di circa 30 giorni. In tale periodo continua a mandare segnali radio al radioricevitore. Se il sensore di temperatura esterna difettoso si trova nel raggio d'azione del radioricevitore, il radioricevitore ne riceve i segnali.



3. Far scorrere lateralmente un cacciavite sotto la copertura e staccarla.



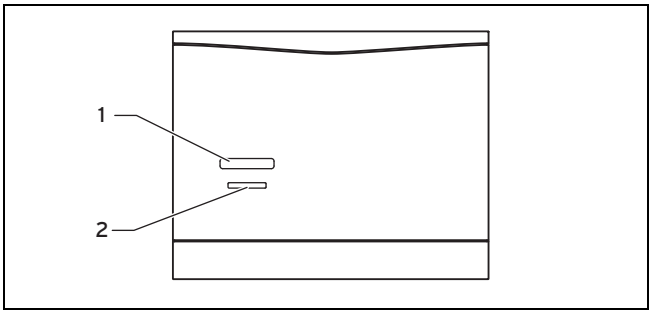
4. Estrarre la gabbia e rimuoverla.



5. Facendo leva con un cacciavite, staccare entrambi i condensatori per assicurarsi che il sensore di temperatura esterna non invii più dati al radioricevitore.

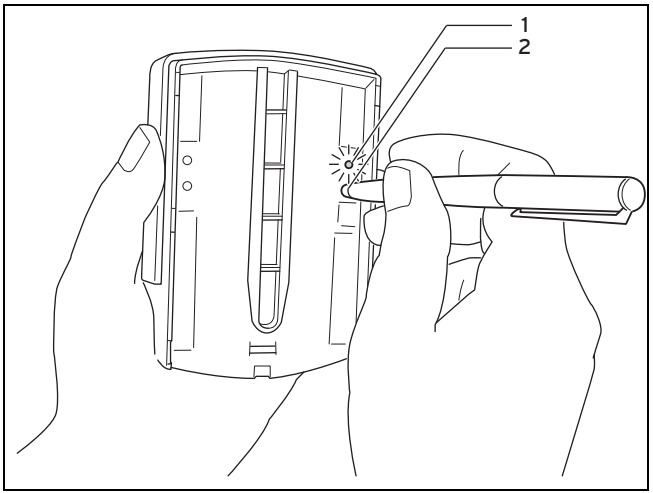
7 Installazione

7.1 Attivazione e montaggio del sensore esterno wireless



1 Tasto di insegnamento 2 LED

1. Premere il tasto di inizializzazione **(1)** sul radioricevitore.
   ◁ Si avvia la procedura di inizializzazione. Il LED **(2)** sul radioricevitore lampeggia con luce verde.

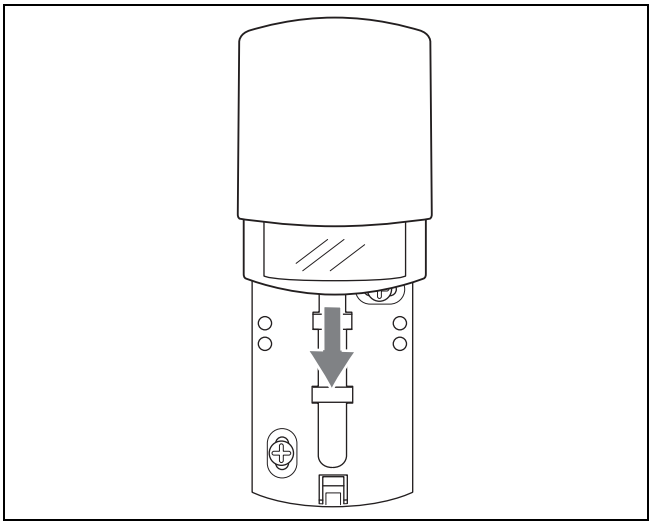


1 LED 2 Tasto

2. Attivare entro 15 minuti il sensore esterno wireless azionando il tasto rosso **(2)** che si trova sul retro a destra, per esempio con una penna.
   ◁ Il LED **(1)** lampeggia per un massimo di 30 secondi.

Avvertenza

Con le centraline di sistema VRC 700f o VRC 720f il sensore esterno wireless deve essere messo in funzione, perché altrimenti non vengono trasmessi valori (per es. la temperatura esterna) al radioricevitore.



3. Far scorrere il sensore esterno wireless sul supporto dell'apparecchio finché non scatta in posizione.

7.2 Sostituzione della centralina wireless VRT 380f/VRC 720f

7.2.1 Smontaggio della centralina wireless

1. Prendere nota di valori e impostazioni.
2. Estrarre la centralina wireless dal suo supporto nell'apparecchio, sotto l'apparecchio o sulla parete (→ Istruzioni della centralina).
3. Rimuovere le batterie.

8 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- ► Smaltire gli imballi correttamente.
- ► Osservare tutte le norme vigenti.

9 Servizio assistenza tecnica

Validità: Svizzera

I dati di contatto per il nostro servizio assistenza tecnica si trovano all'indirizzo indicato sul retro o su www.vaillant.ch.

Validità: Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Indice analitico

C
Centralina wireless
Guasto 39
smontaggio 39
D
Documentazione 35
E
Elettricità 34
M
Marcatura CE 35
P
Prescrizioni 34
Q
Qualifica 33
R
Radioricevitore
Sostituzione 35
S
Sensore di temperatura esterna
montaggio 38
Smontaggio 36
Sensore esterno wireless
montaggio 38
VR 21 38
Smaltimento dell'imballo 39
Smaltimento, imballo 39
T
tecnico qualificato 33
Tensione 34
U
Uso previsto 33
Utensili 34

Installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1 Veiligheid 42
1.1 Reglementair gebruik 42
1.2 Algemene veiligheidsinstructies 42
1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen) 43
2 Aanwijzingen bij de documentatie 44
2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen 44
2.2 Documenten bewaren 44
2.3 Geldigheid van de handleiding 44
3 Productbeschrijving 44
3.1 CE-markering 44
4 Montage 44
4.1 Leveringsomvang controleren 44
5 Ontvanger vervangen 45
6 Buitentemperatuursensor demonteren 45
7 Installatie 47
7.1 Draadloze buitensensor activeren en monteren 47
7.2 Draadloze thermostaat VRT 380f /VRC 720f vervangen 48
8 Recycling en afvoer 49
9 Serviceteam 49
Trefwoordenlijst 50

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgeschreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

De buitentemperatuursensor maakt het mogelijk, de buitentemperatuur te meten en naar het CV-systeem over te dragen. Het CV-systeem bepaalt de aanvoertemperatuur van de CV rekening houdend met de buitentemperatuur.

De voedingsspanning wordt via een fotovoltaïsche cel gewaarborgd. De buitentemperatuursensor heeft geen verwisselbare batterij.

Het reglementaire gebruik houdt in:

– het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
– de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
– het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmannen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

– Montage
– Demontage

– Installatie
– Ingebruikname
– Inspectie en onderhoud
– Reparatie
– Buitenbedrijfstelling

► Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1.2.2 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

► Schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen alpolig uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of leidingbeveiligingsschakelaar).
► Beveilig tegen herinschakelen.
► Controleer op spanningvrijheid.

1.2.3 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

► Gebruik geschikt gereedschap.

1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

► Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

► Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

► Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

Productartikelnummer

VR 20	0020028537
VR 21	0020028538

3 Productbeschrijving

3.1 CE-markering

CE

Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen:.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Montage

4.1 Leveringsomvang controleren

► Controleer de leveringsomvang op volledigheid en beschadigingen.

Aantal	Omschrijving
1	Sensor
3	Handleidingen

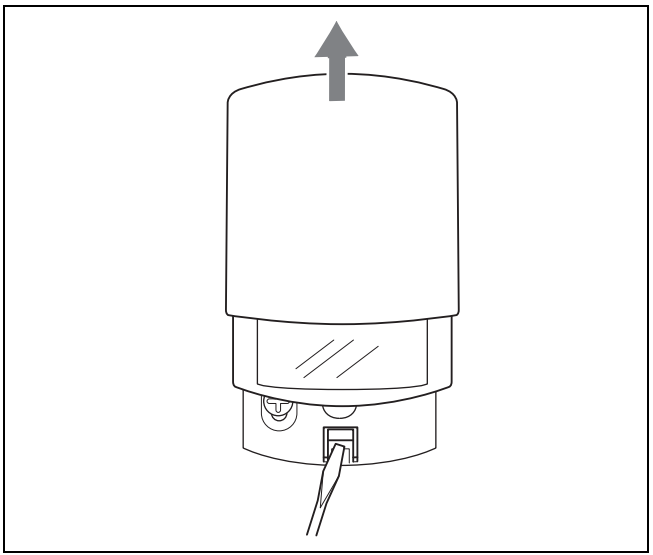
5 Ontvanger vervangen

Aanwijzing

De ontvanger kan onder het product of aan de wand zijn geïnstalleerd

1. Stel de CV-installatie buiten werking, zoals staat beschreven in de handleiding van het CV-toestel.
2. Verbreek de verbinding van het CV-toestel met het elektriciteitsnet.
3. Vervang de ontvanger (→ installatiehandleiding van de thermostaat).

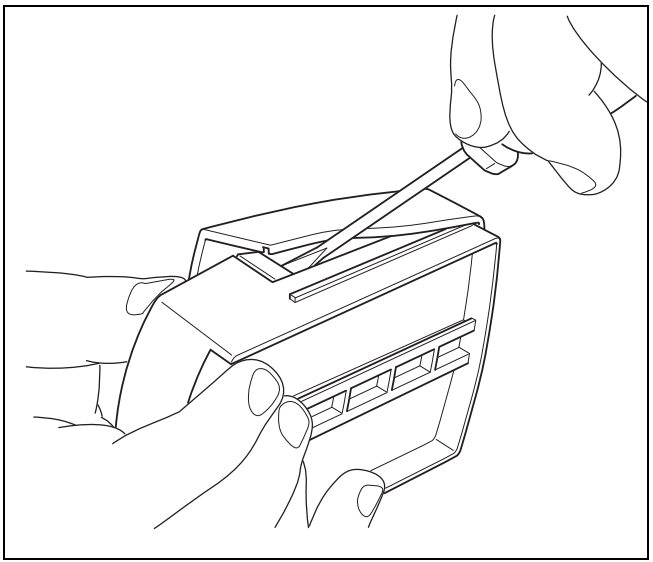
6 Buitentemperatuursensor demonteren



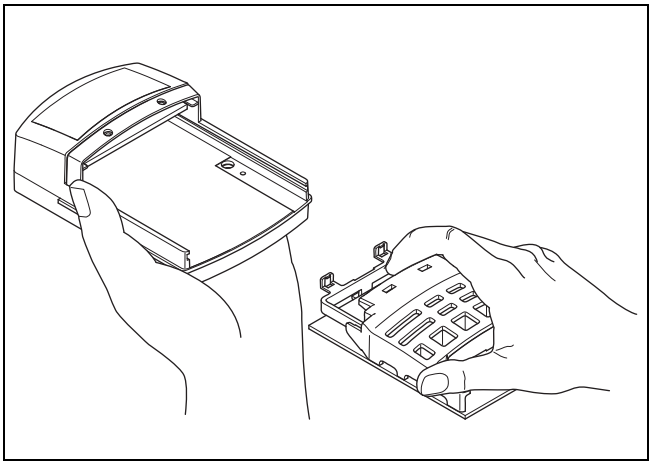
1. Plaats een schroevendraaier onder in de borgopening van de muursokkel .
2. Trek de draadloze buitensensor naar boven van de wandsokkel af.

Aanwijzing

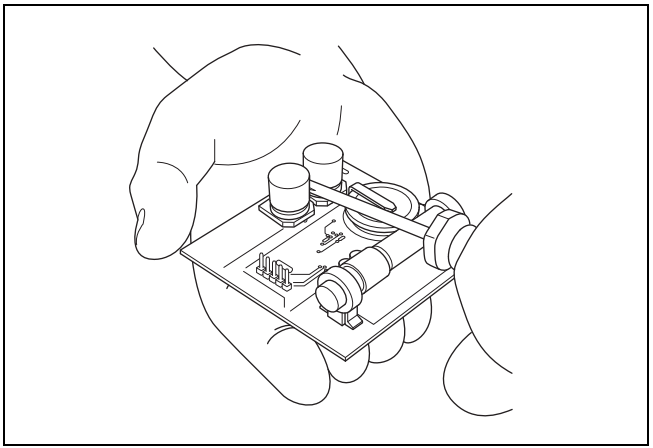
De draadloze buitentemperatuursensor heeft een donkergangreserve van ca. 30 dagen. Zolang zendt deze nog radiosignalen naar de ontvanger. Wanneer de defecte buitentemperatuursensor binnen het bereik van de ontvanger ligt, ontvangt de ontvanger signalen.



3. Schuif een schroevendraaier aan de zijkant onder de afdekking en verwijder deze.



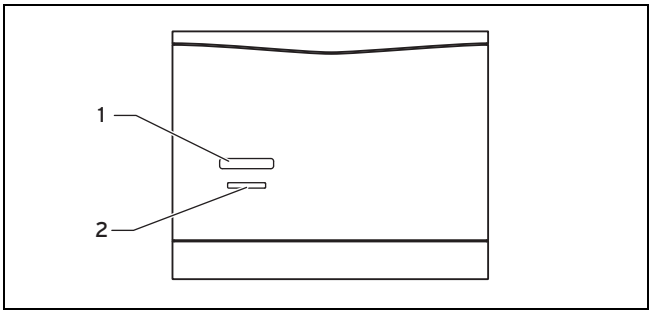
4. Trek de kooi uit en verwijder deze.



5. Til met een schroevendraaier de beide condensatoren los, om te waarborgen, dat de buitentemperatuursensor geen gegevens meer aan de ontvanger zendt.

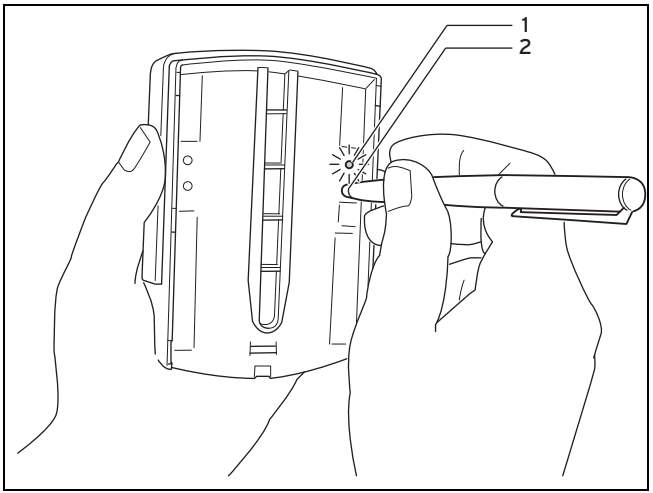
7 Installatie

7.1 Draadloze buitensensor activeren en monteren



1 Programmeertoets 2 LED

1. Druk op de ontvanger op de programmeertoets **(1)**.
   ◁ De programmeerprocedure wordt gestart. Op de ontvanger knippert de led **(2)** groen.

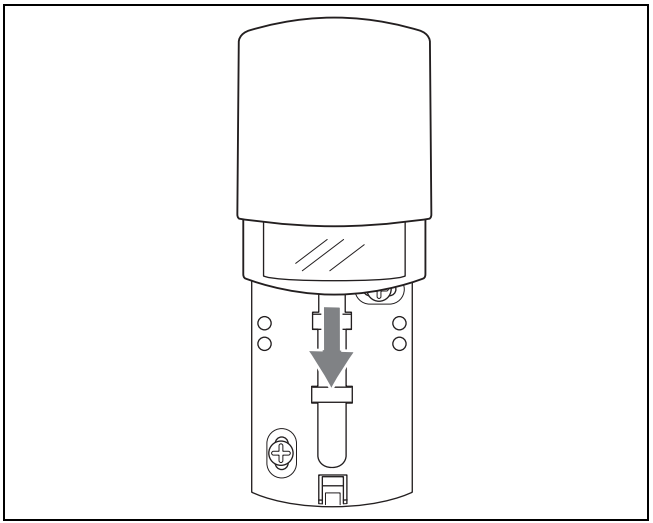


1 LED 2 Toets

2. Activeer binnen 15 minuten de draadloze buitensensor, door op de achterzijde rechts de rode toets **(2)** met bijv. een pen te bedienen.
   ◁ De led **(1)** knippert gedurende maximaal 30 seconden.

Aanwijzing

De draadloze buitensensor moet bij de systeemthermostaten VRC 700f of VRC 720f in bedrijf genomen worden, omdat anders geen waarden (bijv. buitentemperatuur) naar de ontvanger worden overgedragen.



3. Schuif de draadloze buitensensor op de ophangbeugel, tot deze vastklikt.

7.2 Draadloze thermostaat VRT 380f /VRC 720f vervangen

7.2.1 Draadloze thermostaat demonteren

1. Waarden en instellingen noteren.
2. Trek de draadloze thermostaat uit de houder op het product, onder het product of aan de wand (→ handleiding van de thermostaat).
3. Verwijder de batterijen.

8 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- ► Voer de verpakking reglementair af.
- ► Neem alle relevante voorschriften in acht.

9 Serviceteam

Geldigheid: België

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of www.vaillant.be.

Geldigheid: Nederland

Het Serviceteam dient ter ondersteuning van de installateur en is tijdens kantooruren te bereiken op nummer:

Serviceteam voor installateurs: 020 565 94 40

Trefwoordenlijst

A
Afvoer, verpakking....49
B
Buitentemperatuursensor
demonteren....45
Monteren....47
C
CE-markering....44
D
Documenten....44
Draadloze buitensensor
Monteren....47
VR 21....47
Draadloze thermostaat
Defect....48
demonteren....48
E
Elektriciteit....43
G
Gereedschap....43
I
Installateur....42
K
Kwalificatie....42
O
Ontvanger
vervangen....45
R
Reglementair gebruik....42
S
Spanning....43
V
Verpakking afvoeren....49
Voorschriften....43

Manual de instalação

Conteúdo

1 Segurança 52
1.1 Utilização adequada 52
1.2 Advertências gerais de segurança 52
1.3 Disposições (diretivas, leis, normas) 53
2 Notas relativas à documentação 54
2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados 54
2.2 Guardar os documentos 54
2.3 Validade do manual 54
3 Descrição do produto 54
3.1 Símbolo CE 54
4 Montagem 54
4.1 Verificar o material fornecido 54
5 Substituir a unidade de receção via rádio 54
6 Desmontar o sensor exterior 55
7 Instalação 57
7.1 Ativar e montar o sensor exterior via rádio 57
7.2 Substituir o regulador via rádio VRT 380f /VRC 720f 58
8 Reciclagem e eliminação 58
9 Serviço de apoio ao cliente 58
Índice remissivo 59

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O sensor exterior permite medir a temperatura exterior e transmiti-la ao sistema de aquecimento. O sistema de aquecimento determina a temperatura de entrada do aquecimento considerando a temperatura exterior.

A alimentação de corrente é assegurada por uma célula fotovoltaica. O sensor exterior não possui uma bateria substituível.

A utilização adequada abrange o seguinte:

– a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
– a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
– o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

– Instalação
– Desmontagem

– Instalação
– Colocação em funcionamento
– Inspeção e manutenção
– Reparação
– Colocação fora de serviço

► Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.2.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

► Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
► Proteja contra rearme.
► Verifique se não existe tensão.

1.2.3 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

► Utilize uma ferramenta adequada.

1.3 Disposições (diretivas, leis, normas)

► Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

► É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

► Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Produto – Número de artigo

VR 20	0020028537
VR 21	0020028538

3 Descrição do produto

3.1 Símbolo CE

CE

O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Montagem

4.1 Verificar o material fornecido

► Verifique se o volume de fornecimento se encontra completo e intacto.

Quantidade	Designação
1	Sensor
3	Manuais

5 Substituir a unidade de receção via rádio

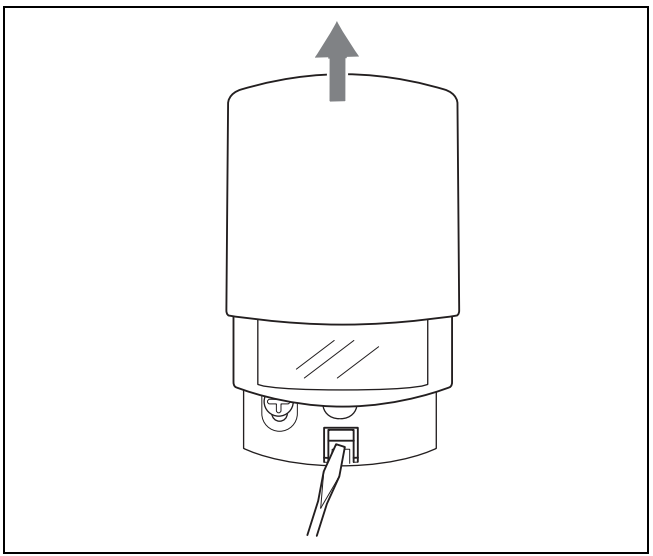
Indicação

A unidade de receção via rádio pode estar instalada por baixo do aparelho ou na parede

1. Coloque o sistema de aquecimento fora de serviço, como descrito no manual do aquecedor.
2. Desligue o aquecedor da rede elétrica.

3. Substitua a unidade de receção via rádio (→ Manual de instalação do regulador).

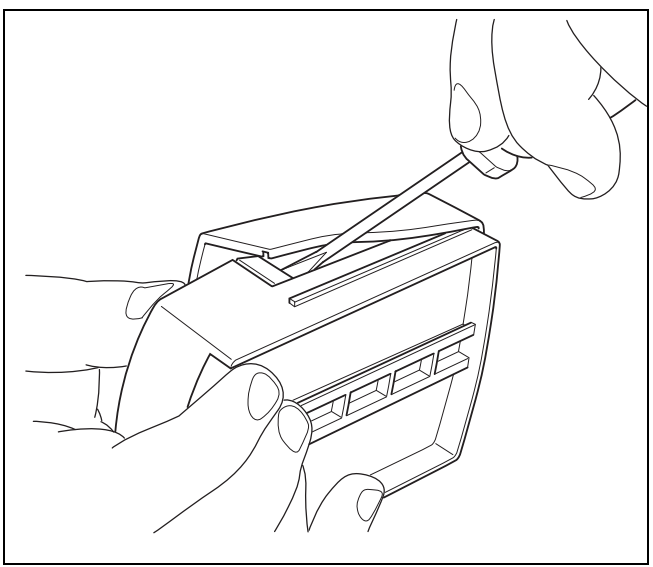
6 Desmontar o sensor exterior



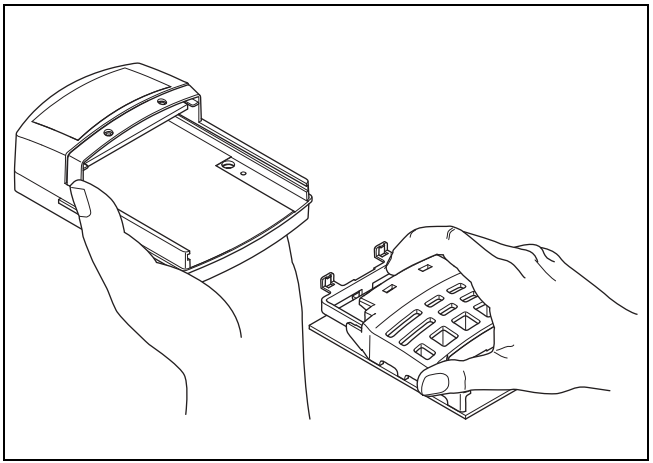
1. Introduza uma chave de fendas em baixo na lingueta de engate da base da parede.
2. Retire o sensor exterior via rádio da base da parede puxando para cima.

Indicação

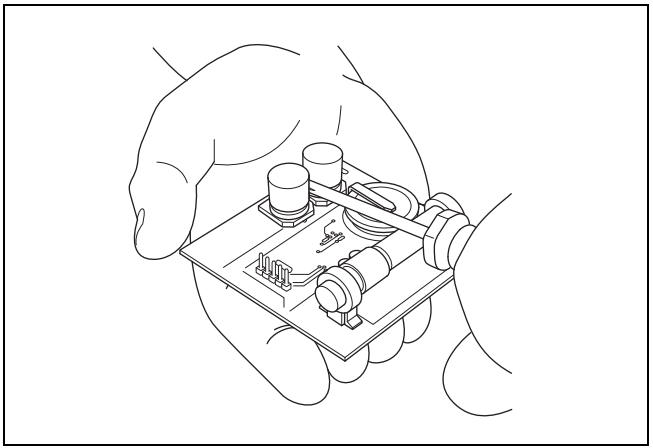
O sensor de temperatura exterior via rádio tem uma reserva de funcionamento em escuro de aprox. 30 dias. Durante este período de tempo ele continuar a enviar sinais de rádio à unidade de receção via rádio. Se o sensor exterior com defeito se encontrar no alcance da unidade de receção via rádio, a unidade de receção via rádio recebe sinais.



3. Introduza uma chave de fendas lateralmente por baixo da cobertura e retire a cobertura.



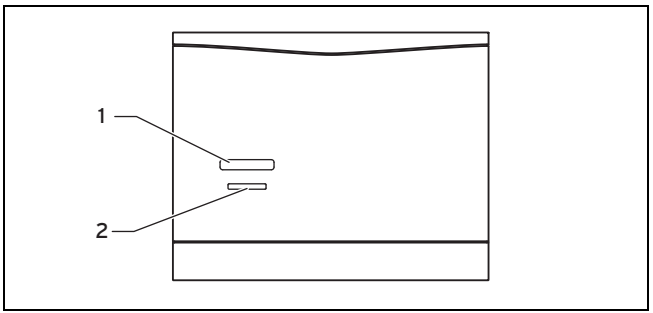
4. Puxe a gaiola para fora e retire-a.



5. Levante os dois condensadores com uma chave de fendas, para assegurar que o sensor exterior não envia mais dados à unidade de receção via rádio.

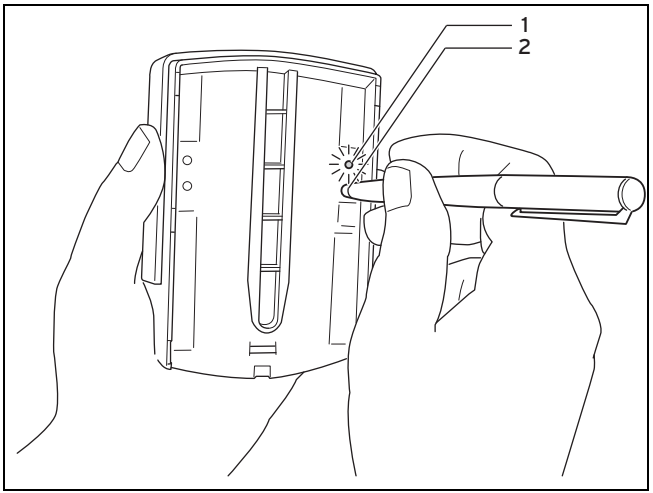
7 Instalação

7.1 Ativar e montar o sensor exterior via rádio



1 Tecla de aprendizagem 2 LED

1. Prima a tecla de aprendizagem **(1)** na unidade de receção via rádio.
   ◁ O processo de aprendizagem é iniciado. Na unidade de receção via rádio o LED **(2)** pisca a verde.

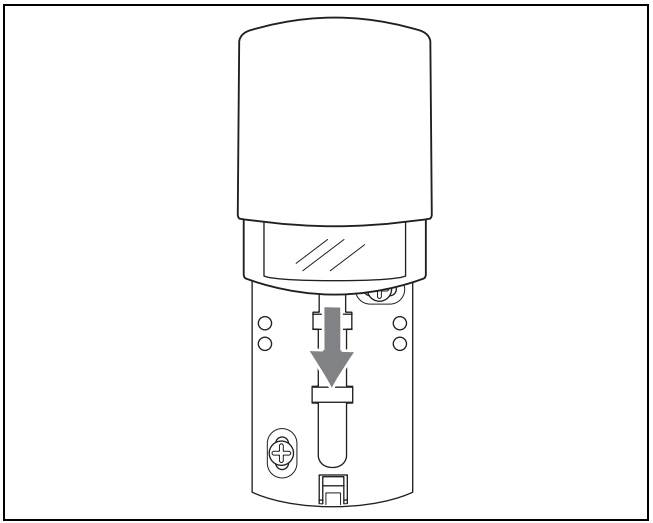


1 LED 2 Tecla

2. Ative o sensor exterior via rádio num espaço de 15 minutos, pressionando na parte de trás do lado direito a tecla vermelha **(2)**, p. ex. com uma caneta.
   ◁ O LED **(1)** pisca até 30 segundos.

Indicação

Nos reguladores do sistema VRC 700f ou VRC 720f o sensor exterior via rádio tem de ser colocado em funcionamento, caso contrário, não são transmitidos quaisquer valores (p. ex. temperatura exterior) para a unidade de receção via rádio.



3. Empurre o sensor exterior via rádio no suporte do aparelho, até que engate.

7.2 Substituir o regulador via rádio VRT 380f /VRC 720f

7.2.1 Desmontar o regulador via rádio

1. Anotar os valores e as definições.
2. Retire o regulador via rádio do seu suporte no aparelho, por baixo do aparelho ou na parede (→ Manual do regulador).
3. Retire as pilhas.

8 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ► Elimine a embalagem corretamente.
- ► Respeite todas as normas relevantes.

9 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

Índice remissivo

D
Disposições 53
Documentação 54
E
Eletricidade 53
Eliminação, embalagem 58
Eliminar a embalagem 58
F
Ferramenta 53
M
Marcação CE 54
Q
Qualificação 52
R
Regulador via rádio
com defeito 58
Desmontar 58
S
Sensor exterior
Desinstalar 55
Montar 57
Sensor exterior via rádio
Montar 57
VR 21 57
T
Técnico especializado 52
Tensão 53
U
Unidade de receção via rádio
Substituir 54
Utilização adequada 52

Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AT, Österreich

- Austria -

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

1.2 BE, Belgien, Belgique, België

- Belgium -

N.V. Vaillant S.A.
Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Tel. 2 3349300
Fax 2 3349319
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

1.3 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

- Switzerland -

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel. +41 44 744 29 29
Fax +41 44 744 29 28
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl
Z.I. d'In-Riaux 30
CH-1728 Rossens
Tél. +41 26 409 72 10
Fax +41 26 409 72 14
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17
Service après-vente fax +41 26 409 72 19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

1.4 DE, Deutschland

- Germany -

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

1.5 ES, España

- Spain -

Vaillant Saunier Duval, S.A.U
Polígono Industrial Ugaldeguren III
Parcela 22
48170 Zamudio
Teléfono +34 94 48 96 200
Atención al Cliente +34 910 77 88 77
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779
www.vaillant.es

1.6 FR, France

– France –

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)
SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

1.7 IT, Italia

- Italy -

Vaillant Group Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

1.8 NL, Nederland

- Netherlands -

Vaillant Group Netherlands B.V.
Paasheuvelweg 42
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Telefoon 020 565 92 00
Consumentenservice 020 565 94 20
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

1.9 PT, Portugal

- Portugal -

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.info

0020054785_01

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ▮ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.